

**DEFENSE**

**Communications**

**Memorandum of Understanding between  
the UNITED STATES OF AMERICA  
and CHILE**

Signed October 18 and November 14, 2006



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **CHILE**

### **Defense: Communications**

*Memorandum of understanding signed  
October 18 and November 14, 2006;  
Entered into force November 14, 2006.*

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE UNITED STATES NAVY  
AND  
THE CHILEAN NAVY  
CONCERNING THE INTER-AMERICAN NAVAL TELECOMMUNICATIONS  
NETWORK**

In order to promote the security of the Western Hemisphere and the voluntary cooperation and understanding between the various Navies participating in the Inter-American Naval Telecommunications Network (hereinafter referred to as the "IANTN") and to improve the security of said Network, the United States Navy will provide to the Chilean Navy cryptographic equipment (the term "equipment," as used in this agreement, includes any related material) for use on the IANTN.

Now therefore, the Parties do mutually agree as follows:

- 1.- **Title.** The title to the equipment shall remain with the United States Navy. Except as may be otherwise authorized by the United States Navy, the Chilean Navy shall keep the equipment in its own possession, custody and control.
- 2.- **Security.** The Chilean Navy shall adequately protect any cryptographic equipment and classified information provided in accordance with this agreement. The United States Navy will provide certain minimum-security requirements as well as recommended, but not mandatory, security guidelines. All classified information provided pursuant to this agreement shall be stored, handled, transmitted, and safeguarded in accordance with the General Security of Military Information Agreement between the Governments of Chile and the United States of America, entered into force on 1 September 1992. The existence and contents of this agreement are UNCLASSIFIED.
- 3.- **Operation and use.** The Chilean Navy shall operate the equipment in accordance with operating instructions and training to be provided by the United States Navy. The equipment shall be used only for communications within the IANTN.
- 4.- **Maintenance.** All maintenance will be the responsibility of the United States Navy. The Chilean Navy shall perform only such maintenance as specifically authorized by the United States Navy.
- 5.- **Alterations.** The Chilean Navy shall not make any alterations or additions to the equipment provided in accordance with this agreement without prior consent of the United States Navy. All such alterations or additions shall become the property of the United States Navy, except items that can be readily removed without damage to the basic equipment and are removed prior to return of the equipment. As a condition of its approval of any alterations or addition, the

United States Navy may require the Chilean Navy to restore the equipment to its prior condition.

- 6.- **Risk or loss.** The Chilean Navy shall bear all risk of loss of or damage to the equipment, not arising out of enemy action, during the term of this Understanding and until its return to the United States Navy. In the event of such loss or damage, the Chilean Navy shall compensate the United States Navy.
- 7.- **Indemnification.** The Chilean Navy renounces all claims against the United States Government, its officers, agents, and employees arising out of or incidental to transfer, possession, use or operation of the equipment and will indemnify and hold harmless the United States Government, its officers, agents, and employees for any such claims of third parties.
- 8.- **Delivery, Installation, Inspection, and Return.** Delivery of the cryptographic equipment to the Chilean Navy shall be at such time and place as may be mutually agreed upon. The Chilean Navy shall authorize designated U.S. Navy personnel, military or civilian, to install or supervise the installation of the equipment and to perform maintenance checks periodically after installation. Immediately after the installation and delivery of the equipment to the Chilean Navy, representatives of the Chilean Navy and the United States Navy shall conduct an inventory and inspection of the physical condition of the equipment, and shall produce a joint report of the same (which shall also serve as a certification of delivery). The findings made in this report shall be conclusive evidence as to the physical condition of said equipment as of the time of delivery. A similar inspection, inventory and joint report shall be made by the Parties upon the return of the equipment (at a place and time to be mutually agreed upon). The findings of that report shall be conclusive evidence as to the physical condition of the equipment, and the Chilean Navy shall promptly compensate for any deficiency in such equipment shown by the report.
- 9.- **Reports and notifications.** The Chilean Navy shall notify by message the IANTN Secretary and the U. S. Navy IANTN Detachment of:
  - a.- All required maintenance beyond that which the Chilean Navy is authorized to perform.
  - b.- Any security violations, including known or suspected compromise of the cryptographic equipment, operating and maintenance instructions, key lists or key list extracts whether through loss, theft, capture, salvage, unauthorized viewing or by any other means.
- 10.- **Exchange of defective equipment.** Upon notification required by article 9.a. above, the IANTN Secretary shall replace the malfunctioning equipment as expeditiously as possible. The Chilean Navy shall prepare the malfunctioning equipment for pickup or delivery as specified by the IANTN Secretary.

- 11.- **Assignment of Personnel to IANTN Secretariat.** Each Party may assign personnel from its armed forces to serve in the capacity of Staff Member to the IANTN Secretariat. The Parties will determine the commencement and termination of the tour of duty by mutual agreement; in addition, the commencement of the tour will be subject to fulfilling any applicable requirements in accordance with those required in the U.S. Department of Defense International Visits Program. All costs associated with the placement of foreign personnel at the IANTN Secretariat will be the responsibility of the parent Party, including, but not limited to salaries, travel expenses, and living expenses. While assigned at the IANTN Secretariat, the foreign representatives will be required to comply with all U.S. Department of Defense, U.S. Navy, Commander, U.S. Naval Forces, Southern Command, and local installations rules and regulations. Additional terms and conditions associated with the assignment to the IANTN Secretariat will be certified by both parties by separate correspondence prior to any assignment.
- 12.- **Transfer, Installation, Removal and Operating Costs.** The United States Navy shall bear the cost of transferring the equipment to and from Chile. The Chilean Navy shall bear the cost of preparing its facility for installation or removal of the equipment. The United States shall bear the cost of the equipment and its installation or removal. If installation or removal of the equipment is performed by the Chilean Navy under supervision by the United States Navy, then such costs as incurred by the Chilean Navy shall be borne by the Chilean Navy. All operating costs and the cost of all maintenance that it is authorized to perform shall be borne by the Chilean Navy. All other maintenance costs shall be borne by the United States Navy.
- 13.- **Effective date.** This agreement is effective from the date of the final signature and shall remain in effect until terminated. Upon signature by the Parties, this Agreement shall supersede the agreement of 1 June 1973 relating to the same subject matter.
- 14.- **Termination.** This agreement may be terminated:
- a.- By mutual agreement of the Parties;
  - b.- By the Chilean Navy upon written notice to the United States Navy;
  - c.- By the United States Navy (i) during any national emergency declared by the President of the United States of America or its Congress or (ii) upon written notice to the Chilean Navy.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this agreement.

DONE in duplicate in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.



**JAMES STEVENSON JR.**  
**CONTRAALMIRANTE**  
**COMANDANTE DE LAS FUERZAS NAVALES**  
**DEL COMANDO SUR DE LOS EE.UU.**



**SERGIO ROBINSON PRIETO**  
**CONTRAALMIRANTE**  
**JEFE ESTADO MAYOR GENERAL**  
**DE LA ARMADA DE CHILE**

Date: 14 November 2006

Date: 18 OCT 2006

**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO  
ENTRE  
LA ARMADA DE LOS ESTADOS UNIDOS  
Y  
LA ARMADA DE CHILE**

**ACERCA DE LA RED INTERAMERICANA DE TELECOMUNICACIONES NAVALES**

A fin de promover la seguridad del Hemisferio Occidental, la cooperación y el entendimiento voluntario entre las diversas Armadas participantes en la Red Interamericana de Telecomunicaciones Navales (en adelante denominada como la "RITN") y con el fin de aumentar la seguridad de dicha Red, la Armada de los Estados Unidos de América proporcionará a la Armada de Chile el equipo criptográfico (el término "equipo", utilizado en este memorando, incluye cualquier material relacionado) para el uso de la RITN.

Por lo tanto, las Partes acuerdan mutuamente en lo siguiente:

- 1.- **Título.** El título de propiedad del equipo permanecerá con la Armada de los Estados Unidos de América. Excepto que sea autorizado por la Armada de los Estados Unidos, la Armada de Chile mantendrá el equipo en su posesión, custodia y control.
- 2.- **Seguridad.** La Armada de Chile protegerá adecuadamente cualquier equipo criptográfico e información clasificada proporcionada conforme a este memorando. La Armada de los Estados Unidos estipula ciertos requisitos de seguridad mínima así como pautas de seguridad recomendada, pero no-mandatorias. Toda información clasificada proporcionada conforme a este memorando será almacenada, manejada, transmitida, y salvaguardada conforme a las leyes y regulaciones de seguridad nacional de acuerdo con las Partes General del Convenio de Información Militar entre el Gobierno de Chile y los Estados Unidos de América inscrita en validez el 1 de septiembre de 1992. La existencia y el contenido de este convenio son NO-CLASIFICADO.
- 3.- **Operación y uso.** La Armada de Chile deberá operar el equipo de acuerdo con las instrucciones de operaciones y el entrenamiento proporcionado por la Armada de los Estados Unidos. El equipo será utilizado sólo para comunicaciones dentro de la RITN.
- 4.- **Mantenimiento.** Todo el mantenimiento será la responsabilidad de la Armada de los Estados Unidos. La Armada de Chile realizará sólo tal mantenimiento autorizado específicamente por la Armada de los Estados Unidos.
- 5.- **Alteraciones de Mantenimiento.** La Armada de Chile no efectuará cambios, alteraciones o mejoras adicionales al equipo proporcionado conforme a este acuerdo sin el previo consentimiento de la Armada de los Estados Unidos. Todas



las alteraciones o adiciones pasarán a ser propiedad de la Armada de los Estados Unidos, excepto artículos de fácil remoción sin daño al equipo básico y que puedan ser desmontados antes de la entrega del equipo. Como condición para la aprobación de cualquier alteración o adición, la Armada de los Estados Unidos puede exigir que la Armada del Chile restaure el equipo a su condición previa.

- 6.- **Riesgo o pérdida.** La Armada de Chile será responsable por la pérdida o daño al equipo, que no sea por acción enemiga, durante el término de este Memorando de Entendimiento y hasta su traslado a la Armada de los Estados Unidos. En caso de pérdida o daño, la Armada de Chile compensará a la Armada de los Estados Unidos.
- 7.- **Indemnización.** La Armada de Chile renuncia a todo reclamo contra el Gobierno de los Estados Unidos, sus funcionarios oficiales, agentes, y empleados, por acciones resultantes de o relacionadas con la transferencia, posesión, uso u operación del equipo e indemnizará y dejara libre al Gobierno de los Estados Unidos, sus oficiales, agentes, y empleados por reclamaciones de terceras partes.
- 8.- **Entrega, Instalación, Inspección y Devolución.** La entrega del equipo criptográfico a la Armada de Chile será realizada en el tiempo y lugar mutuamente acordado. La Armada del Chile autorizará al personal militar o civil designado por la Armada de los Estados Unidos para instalar o supervisar la instalación del equipo y realizar inspecciones de mantenimiento periódicamente después de la instalación. Inmediatamente después de la entrega e instalación del equipo a la Armada del Chile, los representantes de la Armada de Chile y la Armada de los Estados Unidos llevarán a cabo un inventario e inspección del estado físico del equipo, y en conjunto elaborarán un informe del mismo (que también servirá como una certificación de la entrega). Las conclusiones hechas en este informe serán pruebas concluyentes del estado físico del equipo antes mencionado al tiempo de la entrega. Las Partes realizarán en forma conjunta una inspección, inventario e informe similar al retorno del equipo (lugar y tiempo a ser convenido mutuamente). Las deficiencias que aparezcan en el informe serán pruebas concluyentes del estado físico del equipo, y la Armada de Chile compensará cualquier deficiencia en el equipo reflejada por el informe.
- 9.- **Informes y Notificaciones.** La Armada de Chile notificará por mensaje al Secretario de la RITN y al Destacamento de la RITN de la Armada de los Estados Unidos lo siguiente:
  - a.- Todo requerimiento de mantenimiento que exceda lo autorizado a la Armada de Chile a realizar.

- b.- Cualquier violación de seguridad, incluido la suposición, del equipo criptográfico, las instrucciones de mantenimiento y operación, las claves o el listado de las claves sean por: pérdida, robo, captura, salvamento, inspección no autorizada, etc.
- 10.- **Cambio de equipo defectuoso.** Al recibir la notificación requerida por el artículo 9.a. precedente, el Secretario de la RITN sustituirá el equipo defectuoso en la brevedad posible. La Armada del Chile preparará el equipo defectuoso para ser recogido o entregado según indicaciones del Secretario de la RITN.
- 11.- **Asignación de Personal a la Secretaría de RITN.** Cada Parte podrá designar al personal de sus fuerzas armadas para servir como Personal de la Secretaría de la RITN. Las Partes determinarán el periodo de duración del servicio según común acuerdo; además, el comienzo del periodo de servicio será sujeto a la realización de cualquier requerimiento aplicable de acuerdo con aquellos requeridos en el Departamento de Defensa Estadounidense del Programa de Visitas Internacional. Todos los gastos asociados con la colocación de personal extranjero en la Secretaría de la RITN, serán de responsabilidad de la Parte designante, incluyendo, pero no limitados a salarios, gastos de viaje, gastos de subsistencia y viáticos. Mientras este asignado a la Secretaría de la RITN, se requerirá que los representantes extranjeros cumplan con todas las reglas y regulaciones del Departamento de Defensa, la Armada de los Estados Unidos, Comando de la Fuerzas Navales de los Estados Unidos del Comando Sur, y las reglas de las instalaciones locales y sus regulaciones. Los términos adicionales y las condiciones asociadas con la asignación a la Secretaría de la RITN serán certificados por ambas partes por correspondencia separada antes de cualquier asignación.
- 12.- **Transferencia, Instalación, Retiro y Costos Operativos.** La Armada de los Estados Unidos se hará cargo del costo de traslado el equipo a y desde Chile. La Armada de Chile costeará la preparación de sus infraestructuras para la instalación o retiro del equipo. Los Estados Unidos se harán cargo del costo del equipo, su instalación y remoción. Si la instalación o la remoción del equipo son realizadas por la Armada de Chile bajo la supervisión de la Armada de los Estados Unidos, los gastos incurridos serán asumidos por la Armada de Chile. Todos los costos operativos y el costo de todo el mantenimiento que está autorizado a realizar serán asumidos por la Armada de Chile. Otros gastos de mantenimientos serán de responsabilidad de la Armada de los Estados Unidos.
- 13.- **Fecha de vigencia.** Este acuerdo entra en vigencia desde la fecha de la última firma y permanecerá en vigor hasta ser finiquitado. Una vez se obtenga la firma por todos los Partidos, este Acuerdo reemplazará el acuerdo del 1 de junio de 1973 relacionado con la misma materia.

**14.- Terminación.** Este acuerdo puede ser cancelado:

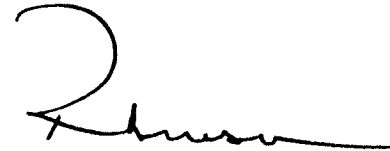
- a.- Por Común acuerdo de los partes;
- b.- Por la Armada de Chile mediante notificación escrita a la Armada de los Estados Unidos;
- c.- Por la Armada de los Estados Unidos (i) durante cualquier emergencia nacional declarada por el Presidente de los Estados Unidos de América o el Congreso (ii) por mediante notificación por escrito a la Armada de Chile.

EN FE DE LO CUAL los suscritos, debidamente autorizado por sus Gobiernos respectivos, han firmado este acuerdo.

FIRMADO en doble ejemplar en Inglés y Español, ambos textos auténticos.



**JAMES STEVENSON JR.**  
**CONTRAALMIRANTE**  
**COMANDANTE DE LAS FUERZAS NAVALES**  
**DEL COMANDO SUR DE LOS EE.UU.**



**SERGIO ROBINSON PRIETO**  
**CONTRAALMIRANTE**  
**JEFE ESTADO MAYOR GENERAL**  
**DE LA ARMADA DE CHILE**

Fecha: 14 November 2006

Fecha: 18 OCT 2006